



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

類別：宣教體驗

宣 教 士 的 抉 擇

簡介	1 頁
參加者須知	1 頁
討論要點	2 頁
記錄表	1 頁 (共 2 份)
抉擇卡	1 套 (共 27 張)

簡 介

目 的：透過一連串的處境抉擇，讓參加者了解宣教士在宣教生涯中所需面對的問題，以及體驗別人對他們的期望。

對 象：青年、成年人

人 數：6 人或以上

所需時間：約 30 分鐘

所需材料：

1. 筆	每組各一
2. 記錄表（見附頁一）	
3. 抉擇卡	一套（共二十七張）

遊戲說明：

1. 保留「抉擇卡 1」，把其餘的抉擇卡隨意放在房間的各處。
2. 把參加者分為三至五人一組。
3. 把筆和記錄表分派給各組。
4. 讀出「參加者須知」。
5. 讀出「抉擇卡 1」的內容。
6. 當每一組都依抉擇卡的指示完成遊戲後，把各組集合起來一起討論。

參加者須知

在這個遊戲中，每個參加者要想像自己是一個在海外宣教的基督徒。你需要按你的抉擇，在房間中找出相應的抉擇卡，以明瞭你需要面對的處境。你的抉擇會影響遊戲的發展。我會讀出「抉擇卡 1」的內容，你要立即決定下一步怎樣做。作決定前，你要與其他組員商討以達成共識。請緊記，這個遊戲並非一項競賽，毋須趕急。每一張抉擇卡都列有兩個選擇，當你選定一個選擇後，請按該選擇旁的數字尋找下一張抉擇卡。

遊戲期間，每當你看見抉擇卡上出現藍色鉛筆符號（）時，表示你需要在記錄表上記下一些數據，包括：

- 你花掉的時間；
- 你得到的歸信者人數；
- 你每個選擇的代表號數。

你的教會支持並差派你加入某宣教機構，到海外參與佈道工作。教會的領袖希望鼓勵更多人參與海外宣教，所以很希望你能成為一個成功的榜樣。因此，他們向你施壓，希望你領到很多人歸主。你要思量自己應該按海外工場的需要來工作，還是依那些處於後方的支持者的心意。

討論要點

1. 這個模擬遊戲在「作抉擇」這方面提醒我們甚麼？
 - a. 各組如何作出抉擇？
 - b. 如果這是實況，你作抉擇時還會包括甚麼因素？
2. 這個模擬遊戲在「衡量海外宣教工作是否成功」這方面提醒我們甚麼？
 - a. 歸信者的人數是否一個衡量成功的指標？
 - b. 教會應如何衡量其海外宣教工作是否成功？
3. 這個模擬遊戲在「問責」這方面提醒我們甚麼？
 - a. 在你海外宣教的工作中，支持你的教會、宣教機構主管和聖靈都有所參與，但那一位應有最後的決定權，決定你應作的工呢？

討論時應注意的事項

- 我們可以根據投票結果或領袖的意思作決定。在一個跨文化的團隊中，參與決定的隊員對如何作決定持不同的看法。
- 當意見出現分歧時，可以有不同的解決方法。使徒行傳十五章三十六至四十一節記載，保羅和巴拿巴決定各取其途，而非達成共識。
- 本遊戲並未提及禱告方面，並不是說我們忽略禱告，只是聖靈的帶領不能模擬出來。對基督徒來說，禱告是作抉擇前應做的事；如果我們尋求神的旨意，神必定指引我們。
- 「數算歸信者」是被刻意加進這個遊戲中的，目的是指出這並不適宜用作衡量宣教成功的指標。當然，有歸信者表示有人回應宣教的工作，但若沒有回應，也不代表宣教失敗，因為改變人生命的乃是神。基督徒只管聽從神，相信祂，依祂的時間和指示完成工作。
- 宣教機構是連接教會與海外宣教工作的橋樑。決定一個人應擔當那一類宣教工作時，應由他自己，與及支持他的教會和宣教機構攜手合作，一起尋求神的指示，以達成神的心意為目標。

- 參加者需根據抉擇卡的內容思考下列問題，他們可能希望分享那些抉擇是較佳的。
 - 選擇在一個只有最基本生活條件的環境中居住，還是在一個生活質素較高，身體可以更健康，做事更有效率的環境中居住？
 - 順應當地教會的需要，還是依自己的想法選擇應做的事？
 - 選用廣泛地區使用的官方語言，還是用當地的土話，以期準確傳達訊息？
 - 自己去傳揚福音，還是訓練和栽培其他人去做？
 - 到一些較開放的群體中傳福音，還是到一些很抗拒福音的群體中？
 - 直接服侍當地群體，還是獻身承擔一項支持工作（如教導其他宣教同工的子女）？

抉擇卡 1

你剛到達新的工場，首先要學習當地的語言，才能開展佈道工作。有兩個學習語言的地點供你選擇——一是比較富裕的近郊城市，普遍的生活狀況良好，學習會比較容易；另一是比較貧窮的郊區，你並不清楚當中的學習環境和衛生條件，但你可以跟當地人有更多的接觸。

你會怎樣選擇呢？

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士的抉擇

抉擇卡 2

你花了 6 個月✍修讀語言課程。你現在已大致掌握當地語言，可以遷到較多同工工作的地區。當你抵達後，發現一間宣教士子女學校正面臨危機。該校有二十七位不同年齡的學生，但校內只有一位教師，而這位教師卻剛剛病倒！你的主管要求你暫代教師一職，直至該位教師痊癒復職為止。如果你留下任教，佈道工作便需要延遲。

你會怎樣決定呢？

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士的抉擇

抉擇卡 3

你花了 6 個月✍修讀語言課程。你卻因喝了受污染的水而患上肝炎，需要在當地多留 6 個月✍休息。由於你經常接觸到當地人，有 2 人因而歸信主✍。此外，你發現這地區原來有許多操不同語言的群體，大多數都沒有自己的母語聖經。你現在面臨選擇：你原意是要做佈道工作，但現在看到聖經翻譯的需要，而你又曾接受語言學的訓練，你可以翻譯聖經。

你會怎樣選擇呢？

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士的抉擇

抉擇卡 4

在那位教師休養期間，你共任教了 12 個月✍。你逐漸受同工的擁戴。你曾扶助一位患嚴重厭食症的學生，又幫助另一位學生克服自卑感，更帶領你同工的一位八歲孩子歸主（這不能算為記錄表上的「歸信者人數」，因為支持你的人所要求的是「當地的歸信者」）。當那位教師復職後，他極力挽留你繼續任教。

你會怎麼辦呢？

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士的抉擇

選擇：

- 2 在較富裕的近郊城市居住。
- 3 在較貧窮的郊區居住。

選擇：

- 6 做佈道工作。
- 7 做翻譯工作。

選擇：

- 4 同意任教。
- 5 堅持起初被召的心志，要求開展佈道工作。

選擇：

- 8 留下來繼續任教。
- 9 要求回到佈道工作崗位上。

抉擇卡5

雖然你一心一意要做佈道工作，但你的主管認為你固執的性格和過強的個人意願不利於宣教工作。因此，你被安排到辦公室擔任行政工作 9 個月[✍]。之後，你的主管明白到你是個一心一意的人，而非執迷不悟，所以樂意讓你開展佈道工作。

你現在想做甚麼呢？

選擇：

- 9 請求開展佈道工作。
- 10 寫信給母會，解釋佈道工作延誤的原因，並請他們向宣教機構的總會投訴這事處理不當。

抉擇卡6

你熱心投入佈道工作。10 個月後[✍]，你已經打穩基礎，並有 4 個歸信者[✍]。此時，你知道有一間宣教士子女學校迫切需要人協助任教，因為當中有二十七位不同年齡的學生，但只有一位教師。你的主管要求你協助任教。

你會怎麼辦呢？

選擇：

- 8 協助教學。
- 9 要求繼續參與佈道工作。

抉擇卡7

你熱心投入翻譯聖經，但 12 個月後[✍]，你發現翻譯進度比預期緩慢。你對當地的語言著迷，你與當地人討論經文時，有很多機會分享信仰，所以你不知道要花多少時間才可以完成翻譯。

你會怎麼辦呢？

選擇：

- 11 把翻譯工作交給更有能力的人，並要求回到佈道工作崗位上。
- 12 繼續努力，你知道有一天終有所成。

抉擇卡8

1 年後[✍]，因你把課程改良，學生都很享受這種多元化的學習模式。他們的父母非常欣賞你盡心盡力的服侍和貢獻，也看到自己的孩子得到妥善的照顧。你也體會到雖然你自己不能參與佈道工作，但你能妥善照顧同工的子女，好讓他們專注工作，這有助提高宣教工作的整體效率。校長請你繼續留任。

你會怎樣決定呢？

選擇：

- 13 留在學校。
- 14 返回你原初計劃的佈道工作。

抉擇卡 9

你的主管同意你參與佈道工作。在當地村落中佈道 6 個月後✍️，有 3 人信主✍️。你常與當地教會合作，但當地一些信徒希望你到聖經學校任教。你謹慎地諮詢不同的人，卻發現兩者的需要同樣大。教會的領袖希望你兼顧兩方面的工作，但這將是極之沈重的擔子。

你會怎麼辦呢？

選擇：

- 14 繼續佈道工作。
- 15 答應到聖經學校任教。

抉擇卡 10

你的教會、宣教機構和海外宣教組織領袖都不允許你繼續佈道，直至你处理好你的情緒為止。你被召立即返國。

大 打 擊

你需要重新開始遊戲。然而，如果你接受 12 個月✍️的懲罰，可以取「抉擇卡 9」繼續遊戲。

抉擇卡 11

當你向主管請求調派新工作後，共花了 5 個月✍️尋找合適的新工作。最後，你得到通知，有一間共有二十七名學生，但只有一位教師的宣教士子女學校，迫切需要人手擔任教學工作。他們邀請你幫忙。

你會怎麼辦呢？

選擇：

- 13 答應擔任教學工作。
- 14 要求委派佈道工作。

抉擇卡 12

過往 15 個月中✍️，你與當地一位牧師合作翻譯聖經。這位牧師是當地一間聖經學校的委員，他知道你對經文的認識相當深厚，又很高興有 2 人因你的工作而歸信主✍️。他邀請你擔任聖經學校的教師。

你會怎麼辦呢？

選擇：

- 15 答應到聖經學校任教。
- 16 繼續翻譯工作。

抉擇卡 13

你擔任宣教士子女的教師已經 12 個月了✍️，開始覺得這是你的事奉崗位。然而，你的主管認為是時候轉換你的工作。你可以選擇參與一個佈道旅程，但需要用貿易語言，因你教學時沒有學習其他語言；你也可以參與識字班的工作，教授當地的成人。

你會選擇哪一項工作呢？

抉擇卡 14

在你進行佈道的 6 個月中✍️，有 5 人信主✍️。然而，你遇到一個很大的難題：如何接觸伊斯蘭教徒？

你會怎麼辦呢？

抉擇卡 15

你發現答允任教的聖經學校實質上只有一座建築物，其餘所有東西都要從零開始。你需要 6 個月✍️計劃和建構課程，另需要 9 個月✍️執行教學。當你完成這些工作後，下一個學期開始前有一段空閒時間。

你如何利用這段時間呢？

抉擇卡 16

你的翻譯工作又進行了 15 個月✍️，進展良好。你很高興有 3 位翻譯審核員歸信主✍️，並有多位教會領袖更深入地了解他們的信仰。現在，你看到兩個重大的需要：一、你需要一個假期，二、仍有很多人不懂得閱讀你正翻譯的語言。

你選擇做甚麼呢？

選擇：

- 17 參加佈道旅程。
- 21 在成人識字班任教。

選擇：

- 19 參加一個佈道旅程。
- 20 到海邊去渡假。

選擇：

- 17 集中向那些較易接觸的群體進行佈道工作。
- 18 決定面對挑戰，接觸伊斯蘭教徒。

選擇：

- 20 到海邊去渡假。
- 21 開辦成人識字班。

抉擇卡 17

你在佈道途中染上瘧疾，需要休息 6 個月✍️。復元後，你立即開始為期 6 個月✍️的行程。你把車載滿聖經和小冊子，但很不幸，在那偏遠的地區，大多數人非但不懂得閱讀，更不會講貿易語言。你只能透過一位傳譯員與當地人溝通，而很少當地人對你的書籍產生興趣。然而，你看見有 10 個人歸信主✍️。你需要慎重考慮如何用當地語言傳福音。

你會怎麼辦呢？

抉擇卡 18

你決定住在伊斯蘭教徒中間，與他們建立友好關係。雖然這地區的伊斯蘭教徒較溫和，但你覺得佈道工作的進展未如理想。此外，你染上瘧疾。18 個月後✍️，仍沒有伊斯蘭教徒對基督教信仰產生興趣。

你現在會怎樣做呢？

抉擇卡 19

經過 3 個月✍️的佈道旅程，你看見 2 人悔改歸主✍️。然而，當你回來後，你發現當地人發生民族性紛爭，以致大多數聖經學校的學生都不能準時到達，你需要延遲開學日期。

此時，你會做甚麼呢？

抉擇卡 20

你享受了 3 個月✍️的假期，回來後精力充沛。然而，你發現當地曾發生暴力事件，這嚴重影響了你的計劃。你決定待事態稍為安頓下來後才開始你的計劃。

此時，你會做甚麼呢？

選擇：

22 學習當地語言，然後以這種語言佈道。

23 繼續以貿易語言佈道。

選擇：

24 回到非伊斯蘭教社區中進行佈道工作。

25 繼續在伊斯蘭教徒中工作。

選擇：

26 開始另一個佈道旅程。

27 為聖經學校課程作好準備。

選擇：

26 開始一個佈道旅程。

27 留在工場辦事處處理文件和預備需要的資料。

抉擇卡 21

你花了 6 個月✍預備識字班的材料。當你準備就緒，開班在即，當地卻發生暴亂，學生不能依時到達。

在他們到達之前，你會做甚麼呢？

選擇：

- 26 帶著你已有的聖經，到鄰近的村落探訪。
- 27 留在工場辦事處處理文件和預備將來翻譯的工作。

抉擇卡 22

當你想開始學習新語言時，卻發現沒有任何以這種語言寫成的書籍、字典或教材，所以你決定用 2 年時間✍製作這些教材。與此同時，有 3 個當地人✍因能用自己的語言明白福音而歸信主。另一方面，由於突發的政治因素，你被急召立即返國。

遊戲結束

(請把總分加起來。)

抉擇卡 23

你個人選擇只採用當地的貿易語言來宣教，而過去 12 個月中✍，有 35 人歸信主✍。當你與這些初信者交談時，發現他們的信仰很膚淺，令你懷疑大多數人是否真誠悔改。現在，由於突發的政治因素，你被急召立即返國。你決定不向支持你的人提及這些初信者的信仰狀況。

遊戲結束

(請把總分加起來。)

抉擇卡 24

你在佈道途中染上傷寒和瘧疾，需要休息 6 個月✍。復元後，你立即開始為期 6 個月✍的行程。你把車載滿聖經和小冊子，但很不幸，在那偏遠的地區，大多數人非但不懂得閱讀，更不會講貿易語言。你需要傳譯員協助溝通。雖然沒有人接受你的書，但仍有 10 個人歸信主✍。由於一些政治因素，你被急召立即返國。

遊戲結束

(請把總分加起來。)

抉擇卡25

你在伊斯蘭教徒中工作了 12 個月✍️，仍未有伊斯蘭教徒對基督教的信仰產生興趣。可幸的是你能被伊斯蘭教社區接納，同時有 2 個非伊斯蘭教徒成為基督徒✍️。你個人相信聖靈工作帶來的突破即將來臨，然而，由於一些政治因素，你被急召立即返國。

遊戲結束

(請把總分加起來。)

抉擇卡26

你在途中患上瘧疾，需要休息 3 個月✍️。復元後，你繼續為期 3 個月✍️的佈道旅程，並很高興有 10 人歸信主✍️。當你準備接續病前的工作時，由於一些突發的政治因素，你被急召立即返國。

遊戲結束

(請把總分加起來。)

抉擇卡27

雖然這不是你起初預期的工作，但你的主管讓你在 6 個月✍️內人盡其才。你為居於宣教中心的各同工購買日用品，如罐頭、紙張、汽車零件及其他雜物。因此，你與當地人建立起良好的關係。雖然你大部分的工作是支援性的，但你成功帶領 2 人信主✍️。由於一些政治因素，你被急召立即返國。

遊戲結束

(請把總分加起來。)